



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

86-е пленарное заседание

Четверг, 22 мая 2003 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: Г-н Ян Каван (Чешская Республика)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Пфанцельтер (Австрия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Выражение соболезнования правительствам и народам Шри-Ланки и Алжира в связи с недавними наводнением и землетрясением

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к пунктам нашей повестки дня, я хотел бы от имени всех членов Генеральной Ассамблеи выразить наши глубокие соболезнования правительствам и народам Шри-Ланки и Алжира в связи с трагической гибелью людей и значительным материальным ущербом, вызванными недавним наводнением в Шри-Ланке и землетрясением в Алжире. Позвольте также выразить надежду на то, что международное сообщество проявит солидарность и оперативно и щедро откликнется на любые просьбы Шри-Ланки и Алжира об оказании поддержки в их нынешнем тяжелом положении, а также на любые просьбы о помощи.

Пункт 18 повестки дня (*продолжение*)

Выборы судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Генерального секретаря (A/57/790)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/57/814)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея возобновит рассмотрение пункта 18 повестки дня. В этой связи я хотел бы обратить внимание на письмо от 16 апреля 2003 года, содержащееся в документе A/57/790, к которому приложено письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 26 марта 2003 года. В своем письме Председатель Международного уголовного трибунала просит о продлении срока полномочий судьи Павла Доленца и судьи Якова Аркадьевича Островского, с тем чтобы они могли завершить рассмотрение дела Сиангугу, то есть еще на девять месяцев. Она также просит о продлении срока полномочий судьи Уинстона Черчилля Матанзимы Макуту, с тем

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



чтобы он мог завершить рассмотрение дел Кажелижели, Камуанды и Бугаре, то есть, в общей сложности на два года и семь месяцев. Она также обратилась с просьбой о продлении ее собственного срока полномочий, с тем чтобы она могла закончить дело «прессы», то есть, еще на семь месяцев.

В письме от 19 мая 2003 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, содержащемся в документе A/57/814, Председатель Совета Безопасности препровождает текст резолюции 1482 (2003) Совета Безопасности от 19 мая 2003 года, в которой Совет, в частности,

«1. *постановляет* в ответ на просьбу Генерального секретаря, что:

а) судья Доленц, после того как он будет заменен на посту члена Трибунала, закончит производство по делу *Сиангугу*, которое он начал до истечения срока своих полномочий;

б) судья Макуту, после того как он будет заменен на посту члена Трибунала, закончит производство по делам *Кажелижели* и *Камуанды*, которое он начал до истечения срока своих полномочий;

с) несмотря на положение пункта 1 статьи 11 Устава Трибунала и в порядке исключения судья Островский, после того как он будет заменен на посту члена Трибунала, закончит производство по делу *Сиангугу*, которое он начал до истечения срока своих полномочий;

д) судья Пиллэй, после того как она будет заменена на посту члена Трибунала, закончит производство по делу «прессы», которое она начала до истечения срока своих полномочий;

2. *принимает к сведению* в этой связи намерение Трибунала закончить производство по делу *Сиангугу* до конца февраля 2004 года и производство по делам *Кажелижели*, *Камуанды* и «прессы» до конца декабря 2003 года».

Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-жа Келли (*говорит по-английски*): Я хотела бы информировать членов о том, что если

Генеральная Ассамблея примет решение о продлении срока полномочий судей Пиллэй и Макуту до 31 декабря 2003 года, а судей Доленца и Островского до 29 февраля 2004 года, в соответствии с решением Совета Безопасности, содержащимся в его резолюции 1482 (2003), то дополнительные расходы в этой связи предположительно составят 1 281 500 долл. США. Предполагается, что из этой суммы расходы на 2003 год в размере 975 470 долл. США будут покрыты за счет ассигнований, предусмотренных на период 2002–2003 годов, утвержденных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 56/248 В. Об остальной части расходов на 2004 год в размере 306 030 долл. США будет сообщено Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии в контексте предлагаемого бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде на 2004–2005 годы.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Если нет возражений я предлагаю Генеральной Ассамблее одобрить данные рекомендации Генерального секретаря, одобренные Советом Безопасности в его резолюции 1482 (2003) от 19 Мая 2003 года.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 18 повестки дня.

Пункт 42 повестки дня (*продолжение*)

Последующие меры по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом

Проект резолюции (A/57/L.78)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/57/L.78. Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/57/L.78 и озаглавленному «Пленарные заседания высокого уровня, посвященные последующим мерам по выполнению решений двадцать шестой

специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.78?

Проект резолюции A/57/L.78 принимается (резолюция 57/308).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи и ее Председателя я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить посла Манало (Филиппины) за столь искусное проведение переговоров по только что принятой резолюции.

На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 42 повестки дня.

Пункт 169 повестки дня

Глобальный кризис в области безопасности дорожного движения

Проект резолюции (A/57/L.77)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Омана для представления проекта резолюции A/57/L.77.

Г-н Аль-Хинаи (Оман) (*говорит по-английски*): Вначале я хотел бы присоединиться к Исполняющему обязанности Председателя и выразить искренние соболезнования моей делегации правительствам и народам Алжира и Шри-Ланки в связи с трагической гибелью людей в результате наводнения в Шри-Ланке и землетрясения в Алжире.

В то время, когда я выступаю в Генеральной Ассамблее, где-то в мире, в тех странах, которые здесь представлены, происходят дорожно-транспортные происшествия (ДТП). В них гибнут люди, еще большее число людей получают травмы, а некоторые из них на всю жизнь становятся инвалидами. В глобальных масштабах в результате дорожно-транспортных происшествий ежегодно гибнет 1,2 миллиона человек и от 10 до 15 миллионов человек получают травмы и увечья. Предполагается, что к 2020 году в результате дорожно-транспортных происшествий во всем мире

погибнет 2,3 миллиона человек, причем более 90 процентов этих потерь придется на страны с низким и средним уровнем дохода.

По сведениям Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в 1998 году число погибших в результате дорожно-транспортных происшествий составило 2,8 процента от общего числа умерших в мире, а сами дорожно-транспортные происшествия занимали девятое место среди основных причин заболеваний. К 2020 году травмы в результате дорожно-транспортных происшествий могут занять третье место в перечне причин заболеваний. Ежегодные расходы, связанные с дорожно-транспортными происшествиями, составляют огромную сумму в 500 млрд. долл. США, причем только на Африку приходится одна пятая часть этих расходов — т.е. на устранение связанных с ними последствий приходится направлять средства, которые крайне необходимы для осуществления проектов в области развития.

Да, проблема безопасности дорожного движения не занимает значительного места в повестке дня международной государственной политики. Руководители международного сообщества по большей части игнорируют проблему безопасности дорожного движения. Возьмем, к примеру, Всемирную встречу на высшем уровне по устойчивому развитию, которая проходила в Йоханнесбурге в сентябре прошлого года. План выполнения решений, принятый на Встрече, включал ряд конкретных целей и задач, связанных с воздействием транспорта на окружающую среду. Но в Плане ни разу конкретно не упоминается дорожная безопасность. ДТП, в результате которых во всем мире ежедневно погибают тысячи людей, не привлекают такого внимания средств массовой информации, как, скажем, единственная авиакатастрофа с количеством жертв около 200 человек. С учетом прогнозируемого роста масштабов использования автомашин и роста в результате этого числа погибших и получивших травмы в дорожно-транспортных происшествиях, международному сообществу сейчас следует уделить первостепенное внимание мерам по сокращению такого резкого роста числа жертв ДТП.

Отличной отправной точкой послужило решение Генеральной Ассамблеи включить вопрос о безопасности дорожного движения в повестку дня

пятьдесят седьмой сессии. Генеральная Ассамблея впервые будет обсуждать безопасность дорожного движения. Другим отрядным событием явилось решение ВОЗ посвятить Всемирный день здоровья в 2004 году теме безопасности дорожного движения. Следует сделать гораздо больше, чтобы повысить информированность в отношении проблемы безопасности дорожного движения и разработать стратегии в области предотвращения на основе эффективного подхода к регулированию безопасности дорожного движения.

Важная работа в области безопасности дорожного движения проводится, в частности, ВОЗ, Всемирным банком, Детским фондом Организации Объединенных Наций, Организацией экономического сотрудничества и развития, Партнерством по вопросам глобальной безопасности дорожного движения, в рамках Десятилетия борьбы с заболеваниями опорно-двигательного аппарата и Целевой группой по вопросам выживания и развития детей. К сожалению, между ними отсутствует координация. Работе, проводимой специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, не хватает четко определенных целей, поставленных международным сообществом на политическом уровне. Отсутствие четко утвержденного мандата препятствует выработке согласованной стратегии регулирования безопасности дорожного движения. Поэтому авторы проекта резолюции, который сегодня рассматривается Генеральной Ассамблеей, считают, что существует настоятельная необходимость в новой инициативе, которая могла бы объединить разнообразные усилия различных агентств и создать единый координационный центр в области глобальной безопасности дорожного движения.

Я имею честь представить проект резолюции, содержащийся в документе A/57/L.77, озаглавленный «Глобальный кризис в области безопасности дорожного движения», от имени следующих других авторов: Алжира, Армении, Австрии, Азербайджана, Бахрейна, Бангладеш, Бельгии, Камбоджи, Китая, Кипра, Дании, Доминиканской Республики, Эфиопии, Фиджи, Франции, Габона, Греции, Исландии, Индонезии, Израиля, Иордании, Казахстана, Кувейта, Ливана, Малайзии, Мальты, Маврикия, Намибии, Непала, Нигерии, Пакистана, Панамы, Польши, Португалии,

Катара, Республики Молдова, Румынии, Саудовской Аравии, Сейшельских Островов, Сингапура, Судана, Сирийской Арабской Республики, бывшей югославской Республики Македонии, Тринидада и Тобаго, Уганды, Объединенных Арабских Эмиратов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Венесуэлы, Вьетнама, Йемена и Замбии.

В пунктах преамбулы проекта резолюции отмечаются масштаб проблемы и способствующие ей факторы. В пункте 4 постановляющей части содержится просьба к Генеральному секретарю представить доклад, содержащий мнения, высказанные государствами-членами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, которые составят основу обсуждения на пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Я рекомендую Генеральной Ассамблее принять проект резолюции A/57/L.77. Приняв его, мы понемногу начнем подвигаться к тому, чтобы сделать наши дороги более безопасными для нас и для будущих поколений.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я имею честь информировать Ассамблею о том, что Австралия и Коста-Рика присоединились к числу авторов проекта резолюции A/57/L.77.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/57/L.77. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.77 без голосования?

Проект резолюции A/57/L.77 принимается (резолюция 57/309).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 169 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 10 ч. 25 м.